



Cantabile
presents

Leonard Bernstein
Leonard Bernstein's

Chichester Psalms

DIRECTED BY BRIAN STONE

FRIDAY, MAY 5, 2017

7:30 PM

**FIRST CONGREGATIONAL CHURCH
BOULDER**

SUNDAY, MAY 7, 2017

2:00 PM

**FIRST CONGREGATIONAL CHURCH
BOULDER**

PROGRAM

PROGRAM

Jauchzet dem Herren (Psalm 100)	Heinrich Schütz (1558 - 1672)
The 23rd Psalm (dedicated to my mother)	Bobby McFerrin (b. 1950)
Domine, non est exaltatum cor meum (Psalm 131)	Orlando di Lasso (1532 - 1594)
Ecce quam bonum (Psalm 133)	Hans Leo Hassler (1564 - 1612)
Behold, How Good (Psalm 133)	Michael John Trotta (b. 1978)

INTERMISSION

Chichester Psalms	Leonard Bernstein (1895 - 1963)
I. Psalm 108, vs. 2 Psalm 100, entire	
II. Psalm 23, entire Psalm 2, vs. 1-4	
III. Psalm, entire Psalm 133, vs. 1	

As the Director's Notes explain, the pieces chosen for the first half of the concert are settings of the same texts Leonard Bernstein chose for the *Chichester Psalms*, performed in the same order. The texts of the Psalms are below. The left column shows the text of the Psalm(s) from the King James Version of the English Bible, which correspond with the pieces from the first half of our program, in the middle column, and the romanized Hebrew text from the *Chichester Psalms*, in the third column.

PSALM 108

English Text

Awake, psaltery and harp!
I will rouse the dawn!

Chichester Psalms, Part I

Urah, hanevel, v'chinar!
A-irah shaḥar!

PSALM 100

English Text

Make a joyful noise unto
the Lord all ye lands.
Serve the Lord with
gladness.
Come before his presence
with singing.
Know ye that the Lord, He
is God.
It is He that hath made us,
and not we ourselves
We are His people and the
sheep of His pasture.

Jauchzet dem Herren

Dienet dem Herrn mit
Freuden.
Kommt vor sein Angesicht
mit Frohlocken.
Erkennt, dass der Herr
Gott ist.
Er hat uns gemacht, und
nicht wir selbst, zu seinem
Volk und zu Schafen seiner
Weide.

Chichester Psalms, Part I

Hariu l'Adonai kol haarets.
Iv'du et Adonai b'simḥa.
Bo-u l'fanav bir'nanah.
D'u ki Adonai Hu Elohim.
Hu asanu, v'lo anaḥnu.
Amo v'tson mar'ito.

Enter into His gates with
thanksgiving,
And into His courts with
praise.
Be thankful unto Him, and
bless His name.
For the Lord is good, His
mercy is everlasting.
And His truth endureth to
all generations.

Gehet zu seinen Toren ein
mit Danken.
Zu seinen Vorhöfen mit
Loben.
Danket ihm, lobet seinen
Namen.
Denn der Herr ist freundlich
und seine Gnade währet
ewig und seine Wahrheit
für und für.

Bo-u sh'arav b'todah,
Ḥatseirotav bit'hilah,
Hodu lo, bar'chu sh'mo.
Ki tov Adonai, l'olam
ḥas'do,
V'ad dor vador emunato.

Glory be to the Father and
to the Son and to the Holy
Ghost.
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be.
Amen.

Ehre sei dem Vater und
dem Sohn und auch dem
heiligen Geiste,
Wie es war im Anfang,
jetzt und immerdar und von
Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

PSALM 23

English Text

The Lord is my shepherd, I shall not want.
 He maketh me to lie down in green pastures,
 He leadeth me beside the still waters,
 He restoreth my soul,
 He leadeth me in the paths of righteousness,
 For His name's sake.

Yea, though I walk
 Through the valley of the shadow of death,
 I will fear no evil,
 For Thou art with me.
 Thy rod and Thy staff
 They comfort me.
 Thou preparest a table
 before me
 In the presence of mine enemies,
 Thou annointest my head
 with oil,
 My cup runneth over.

Surely goodness and mercy
 Shall follow me all the days
 of my life,
 And I will dwell in the house
 of the Lord Forever.

**The 23rd Psalm
 (dedicated to my mother)**

The Lord is my shepherd, I have all I need,
 She makes me lie down in green meadows,
 Beside still waters, She will lead.
 She restores my soul,
 She rights my wrongs,
 She leads me in a path of good things,
 And fills my heart with songs.

Even though I walk, through a dark and dreary land,
 There is nothing that can shake me,
 She has said, she won't forsake me,
 I'm in Her hand.
 She sets a table before me,
 in the presence of my foes,
 She anoints my head with oil,
 And my cup overflows.

Surely goodness and kindness will follow me, all the days of my life,
 And I will live in Her house,
 forever and ever.

Glory be to our Mother,
 and Daughter, and to the Holiest of Holies,
 As it was in the beginning,
 is now and ever shall be,
 World, without end.
 Amen.]

Chichester Psalms, Part II

Adonai ro-i, lo ehsar.
 Bin'ot deshe yarbitseini,
 Al mei m'nuhot y'naħaleini,
 Naf'shi y'shovev,
 Yan'ħeini b'ma'aglei tsedek,
 L'ma'an sh'mo.

Gam ki eilech
 B'gei tsalmavet,
 Lo ira ra,
 Ki Atah imadi.
 Shiv't'cha umishan'techa
 Hemah y'naħamuni.
 Ta'aroch l'fanai shulchan
 Neged tsor'rai
 Dishanta vashemen roshi
 Cosi r'vayah.

Ach tov vaħesed
 Yird'funi kol y'mei ħayai
 V'shav'ti b'veit Adonai
 L'orech yamim.

PSALM 2, VERSES 1-4

English Text

Why do the nations rage,
And the people imagine a
vain thing
The kings of the earth set
themselves,
And the rulers take counsel
together
Against the Lord and
against His anointed.
Saying, let us break their
bonds asunder,
And cast away their cords
from us.

He that sitteth in the
heavens
Shall laugh, and the Lord
Shall have them in derision!

Then shall he speak
unto them in his wrath,
and vex them in his sore
displeasure.

Chichester Psalms, Part II

Lamah rag'shu goyim
Ul'umim yeh'gu rik?

Yit'yats'vu malchei erets,

V'roznim nos'du yaḥad

Al Adonai v'al m'shiḥo.

N'natkah et mos'roteimo,

Yoshev bashamayim
Yis'hak, Adonai
Yil'ag lamo!

PSALM 131

English Text

Lord, Lord,
My heart is not haughty,
Nor mine eyes lofty,
Neither do I exercise myself
In great matters or in things
Too wonderful for me to
understand.

Surely I have calmed
And quieted myself,
As a child that is weaned of
his mother,
My soul is even as a
weaned child.

Let Israel hope in the Lord
From henceforth and
forever.

**Domine, non est
exaltatum cor meum arum**

Domine, non est exaltatum
cor meum,
neque elati sunt oculi mei,
neque ambulavi in magnis,
neque in mirabilibus super
me.

Chichester Psalms, Part III

Adonai, Adonai,
Lo gavah libi,
V'lo ramu einai,
V'lo hilachti
Big'dolot uv'niflaot
Mimieni.

Im lo shiviti
V'domam'ti,
Naf'shi k'gamul alei imo,

Kagamul alai naf'shi.

Yaḥel Yis'rael el Adonai
Me'atah v'ad olam.

PSALM 133, VERSE 1

English Text

Behold how good,
And how pleasant it is,
For brethren to dwell
Together in unity.

It is like the precious ointment
upon the head, that ran
down unto the beard:
even unto Aaron's beard,
and went down to the skirts
of his clothing.
Like as the dew of Hermon:
which fell upon the hill of
Sion.
For there the Lord promised
his blessing: and life
for evermore.

Ecce quam bonum

Ecce quam bonum
et quam jucundum,
habitare fratres
in unum!

Sicut unguentum in capite,
quod descendit in barbam,
barbam Aaron,
quod descendit in oram
vestimenti ejus;
sicut ros Hermon,
qui descendit in montem
Sion.
Quoniam illic mandavit
Dominus benedictionem, et
vitam usque in saeculum.

Behold, How Good

Behold, how good, how
wonderful, how pleasant for
all of us to dwell in harmony.

[From one he made all nations
to live on all the earth.
In one we move and have
our being, our life, our
strength.

Chichester Psalms, Part III

Hineh mah tov,
Umah nayim,
Shevet ahim
Gam yahad.

DIRECTOR'S NOTES

Welcome to our final concert of the 2016-17 season. We have had a wonderful set of performances that took us from choral music of the United States, to the masterpiece that is Morten Lauridsen's *Mid-Winter Songs* and now we arrive at yet another masterwork in Leonard Bernstein's *Chichester Psalms*. It is always exciting for me to consider the journey that takes place over the course of a year. To consider the breadth of music we've experienced this year leads me to introduce the ideas behind the program you are about to hear.

The idea to program Leonard Bernstein's *Chichester Psalms* came from my own journey as a musician. My first experience of this piece was in singing the boy soprano solo as a 12-year-old. I also had the pleasure of singing (in the choir this time) in a performance as an undergraduate music student. From these two experiences, I have always held a deep connection to this music, and thus have often fantasized that an opportunity might arise to conduct a performance of it. I am very honored and excited that I will be able to do just that with *Cantabile* today for you.

The *Chichester Psalms* was commissioned for the Southern Cardinals Festival at Chichester Cathedral in West Sussex. In selecting the text, I can imagine Bernstein leafing through the Psalms to find ideas that resonated with the current events of the United States in 1965. The opening movement begins bombastic with the full ensemble in utterly praiseworthy sound. It picks up immediately in a quick and buoyant rhythm that continues a mood of praise and thanksgiving. The second movement sets up a struggle between peace and war. You will hear the serene solo setting of reassuring Psalm 23, only made more calming by the accompanying harp, contrasted with the unsettling music set to Psalm 2. It truly sounds like the warring of people, but the sopranos and altos eventually calm the music back to a serene quality. The third movement continues the musical representation of a struggle for peace, and ends with achieving this peace as the choir sings the text of Psalm 131 and 133 *a cappella*: "Behold, how good it is for us to dwell as one."

The first half of our program is a reflection of the *Chichester Psalms*. The pieces are all settings of the same Psalm texts Bernstein chose. I also decided to order them in the same way that Bernstein had in order to show a contrast of how other composers might set the same texts. The result is fascinating, both for their similarity in affect, and differences in style. As you listen to the two halves of our program today, I invite you to take note of the music's mood, harmony, and affect. Comparing these settings has led me to consider the progression of these Psalms more as a narrative than as a conglomeration of unrelated ideas. A narrative where one community is set against another in disagreement and in-fighting, which fragments them into opposing sides. However, it is their commonality in belief and mutual hope for peace that brings them back, creating a unity for the common good that is necessary to live together, all as one. I can see how this would resonate with Bernstein in 1965, and I think it just as appropriate for us to consider today in 2017.

-- Brian Stone



BRIAN STONE, MUSIC DIRECTOR

Music Director Brian Stone arrived in Colorado by way of the Pacific Northwest in 2008 to attend graduate school at CU Boulder. Since finishing his Master of Music in choral conducting, Brian has been teaching choirs in public high schools. This fall, he began his Doctor of Musical Arts degree in choral conducting and literature at CU Boulder.

In addition to his days of teaching and conducting choral music, Brian is active as a professional singer, appearing with St. Martin's Chamber Choir, the Evans Choir, and the newly formed Anima Chamber Ensemble, an elite 13-voice ensemble. As a director, Brian leads the CU Vocal Jazz ensembles, the CU Collegiate Chorale, and serves as the Choir Director at First Unitarian Society of Denver. In the summers, Brian has worked and studied at the Oregon Bach Festival as a conductor, singer, and most recently as the Chorus Manager for the Stangeland Family Youth Choral Academy, an honor choir for aspiring and talented high school singers. Additionally, Brian has appeared as a choral adjudicator and clinician across Colorado. In his free time, Brian enjoys getting outside skiing, hiking, and fishing with his beautiful wife Emily and their lovable yet handful of a dog, Bear.



STELLA PRADEAU, COLLABORATIVE PIANIST

A native Arkansan, Stella grew up surrounded by the sounds of gospel and bluegrass in a family of self-taught musicians. She began study of the piano at the age of 10 with a local church pianist. Lessons took place in the broom closet at the local high school. After a few years, Stella began lessons with a classically focused teacher located in a nearby town. She immediately fell in love with the sounds, colors and beauty of classical music. By the age of 14 Stella accompanied all music at her church and at the age of 18, she performed the second piano concerto by Saint Saëns with the University of Arkansas Concert Orchestra.

Currently a private teacher and popular choral collaborator in the Boulder area, Stella is a graduate of the University of Colorado where she studied with pianists Angela Cheng and Alvin Chow and successfully completed her Masters Degree in Piano Performance. While at CU, Stella was a graduate assistant and winner of the Norris Piano Award.

SINGERS

SOPRANO

Roxanne Bailin
Jennifer Burks
Abby Hulser
Linda Johnson
Marilyn Kruegel
Annie Larner
Katie Malzbender
Kathleen McCormick
Carol Nielsen
Mary O'Brien
Audrey Windolph

ALTO

Hari Baumbach
Mary Chapin
Durling
Michelle Fitzgerald
Cathy Frye
Linda Haertling
Joanne Karpinski
Lucy Kelly
Debbie Kullby*
Pam Malzbender
Kay Norris
Cindy Pierce
Maddie Pluto
Katja Stokley

TENOR

Aloke Guha
Ben Herbert
Bill Horst
David Norris
Julien Salmon
Jeremy Skelton

BASS

Mike Callan
Jonathan Dings
John Kitching
Tim O'Brien
Phil Rice
Bruce Stout*
Benjamin
Tarasewicz
Brian Underhill
Tom Voll
Greg Werner
Dick Van Pelt

MUSIC DIRECTOR EMERITUS

Robert Farr

MEMBER EMERITUS

Doug Burger

*Indicates Cantabile member not singing in this concert.



Cantabile is an auditioned choral ensemble in Boulder County, Colorado, dedicated to performing a wide range of music, including classical, jazz, gospel, folk music from many lands, and other international works. Our members are volunteers from a variety of ages, backgrounds, and musical experience, and include trained musicians as well as skilled amateurs. Cantabile performs three programs each year.

Join our mailing list to learn about upcoming performances. We send out periodic reminders (no more than 6 per year) and we will never share your information. Join our mailing list at cantabilesingers.org.

GRATITUDE

INDIVIDUAL DONATIONS

Thank you to our donors for their generous support of Cantabile. Your support enriches the lives of others through music.

GOLD (\$1,000+)

Anonymous
Anonymous
Betty and Robert Shaw
King Soopers
Safeway

BRONZE (\$100 - \$499)

Roxanne Bailin
Annie Larner
Kathleen McCorkmick and Michael Leccese
Carol Nielsen
Elihu Pearlman
Oracle
Phil Rice
Rich Schad

PATRON (\$25 - \$99)

Pamela Haines
Annie Nicol
Kay and Dave Norris
Paul Thompson
Laura Wallace

GRANTS AND COMMUNITY DONATIONS

Cantabile receives funding from the Scientific and Cultural Facilities District to continue bringing art to our community.



Funds were also received from The Community Foundation serving Boulder County.

HOW TO SUPPORT

Cantabile accepts and appreciates donations of every size. Your support helps us share important works of art with the community and support the talented musicians with whom we collaborate.

If you feel moved to support Cantabile, you may leave your contribution in the remittance envelope found in this program and leave it with the ushers at the end of the concert or mail in at a later time.

You may also donate online at Cantablesingers.org/support.

Cantabile is 501(c)3 organization and all donations are tax deductible. Please make checks payable to Cantabile Singers.

THANK YOU

Cantabile will recess for the summer, but we are already looking forward to 2017-2018 concert season. We look forward to performing more beautiful music next year and hope you will join us again!

It is our pleasure to bring choral music to the community. Thank you for your support of local music and of Cantabile. We look forward to sharing more music with you!